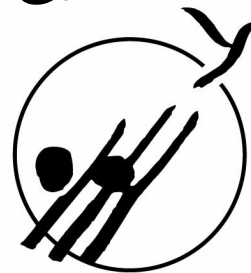


# CARTA A NUESTROS AMIGOS EN EL MUNDO

Foro Permanente sobre la extrema pobreza en el mundo



Movimiento Internacional ATD Cuarto Mundo  
107, av. du Général Leclerc – 95480 Pierrelaye – Francia

DICIEMBRE DE 2006 – N°65

*Feliz Año nuevo 2007, a todas y todos!*



## EDITORIAL

**¿Tan diferente somos los unos de los otros?**

En los cuatro rincones del mundo, en realidades bien diferentes, ¿no buscamos cada uno, a nuestra medida, hacer gestos que expresan una aspiración a la armonía, paz, justicia, generosidad?

Aceptando ser poco pagados, sin quejarse 'a causa de los bebés', la comadrona y los empleados del Hogar de los bebés en Nigeria, se unen a los jóvenes del Centro Cultural de Villanueva en Argentina que ofrecen clases gratis a los niños de sus barrios. En Nabaa, cerca de Beirut, la armonía es a veces difícil entre los habitantes y los numerosos refugiados que afluyen. Sin embargo son esos mismos habitantes, siendo muy pobres, los que han hecho el esfuerzo de acoger y ofrecer sus servicios a los refugiados. El libro "Oro bajo el puente" cuenta las realidades de vida y la valentía de las personas en extrema pobreza, a partir de la familia de

Mercedita que vive bajo un puente en Filipinas. Mercedita, fallecida unos días después del lanzamiento del libro, dijo: "Estoy muy contenta con nuestro libro. Permaneceré viva, sobre todo para mis hijos." En otro país de Asia, una niña de once años cuya familia demasiado pobre no puede asegurar su educación, se subleva cuando sus servicios ofrecidos gratuitamente son pisoteados.

Ser reconocido en su dignidad, demostrar su utilidad, manifestar su solidaridad, son necesidades vitales comunes a todos y que cada uno de nosotros aspira a satisfacer para afirmar su pertenencia a una misma humanidad. Los ejemplos tomados en esta Carta a los Amigos expresan una búsqueda activa, creativa, de una humanidad indivisible y fraternal. Confirman que no somos tan diferentes los unos de los otros.

HUGUETTE REDEGELD  
VICE PRESIDENTA

## ★ LA NIÑA

«EN LA PRIMAVERA PASADA, me fui al Mausoleo Qianling con un turista extranjero. Ese Mausoleo fue construido en medio de un cerro llamado Liang Shan. Mientras subíamos el cerro, una niña llevando dos guirnalda de souvenir, nos seguía. Espontáneamente, nos indicó la puerta de entrada del Mausoleo y nos contó leyendas locales a propósito de la hospedera de ese Mausoleo, la famosa Emperatriz Wu Zetian. La niña trataba de ser con nosotros como una pequeña guía turística y yo traducía al visitante todo lo que ella nos decía. Una vez llegados a la cumbre del cerro, el visitante me preguntó cuánto dinero teníamos que darle a la niña para agradecerle su amabilidad. Le pregunté a la niña que me contestó : «Mi ayuda ha sido gratuita». Luego, me enseñó una guirnalda con los doce animales tradicionales de los signos del zodiaco chino, hechos con tejido y me pidió si quisiéramos comprarla por 20 RMB. Pregunté al visitante; quien sacudiendo la cabeza, me dijo que

la guirnalda no le gustaba. Luego, cogió un billete de 20 RMB y me dijo de darle a la niña por su ayuda pero que no aceptara la guirnalda con los doce animales. En seguida, vi la rabia en los ojos de la niña, se sentía ofendida «Mi ayuda en favor de Uds. es gratuita. La guirnalda es para vender.» fueron sus palabras, seguidas por un silencio hostil.

Al bajar el cerro, me di cuenta que la niña bajaba también. Me las arreglé para charlar un poco con ella y supe que venía de un pueblo vecino. Su familia demasiado pobre no podía asegurar su colegio, entonces ella había decidido vender recuerdos para los gastos de los estudios. Al oírla, me emocioné, ¡Era tan pequeñita, no tenía más de once años !

Cuando comenté al visitante lo que había oído, se afligió y me preguntó lo que tenía que hacer. Le contesté : «Si ese recuerdo ahora, le gusta verdaderamente, por favor cómprelo. Pero si no le gusta, por favor, no lo compre».

WILLIAM CHENG, ASÍA

★ **«SOMOS UN GRUPO DE JÓVENES** del Distrito Oeste de la ciudad de Rosario, Argentina. Participamos el año pasado de un programa de la sec. promoción social de la municipalidad llamado « Animadores sociales» que formaba grupos de jóvenes de distintas instituciones para que pudiéramos ser rebotoadores de información tanto municipal como provincial o nacional y que pudiéramos generar en las instituciones actividades propias.

En nuestro caso somos alrededor de 12 adolescentes de entre 14 a 19 años que vivimos en el barrio Villa Nueva y que quisimos darle vida a la viciñidad del barrio y comenzamos con el pie derecho. Estamos dándo gratuitamente clases a los chicos del barrio 3 veces a la semana, los pibes que reciben el apoyo escolar son de entre 6 a 12 años y tienen las mismas dificultades que nosotros, económicamente hablando. Hoy ya son más de 40 pibes que están viniendo.

Al Centro de la Juventud, desde el mes de abril se nos sumó un taller de "clown". Ahora chicos de algunas facultades de la ciudad se ofrecieron a darnos una mano, ya llevamos 3 meses peleándola solos, pero es muy complicado sobrevivir a las demandas que son muchas. (...)

LOS JOVENES DEL CENTRO CULTURAL JÓVENES DE VILLANUEVA, ARGENTINA

★ **DE MOMENTO SE ENCUENTRAN DIEZ BEBÉS** en el "Motherless Babies Home" (Hogar de bebés sin mamá) en Nsukka. Este hogar es administrado por la rama en Nsukka del Consejo Nacional de las Obras Caritativas para Mujeres. Con lo que está pasando aquí, se podría pensar que no le importa a uno cuidar por el necesitado y el desfavorecido. Sin embargo, el que se encarga de registrar las donaciones en el Hogar puede darse cuenta de que hay gente que entra allí cada día y algunas personas, varias veces a la semana o al mes. Ellas hacen donaciones y estoy segura de que se alegran mucho al ver a los bebés con buena salud. La directora y los otros empleados del hogar no tienen un sueldo muy alto porque el dinero hace falta. A pesar de eso, no se quejan por causa de los bebés. Pero, de vez en cuando, piden la posibilidad de ver su sueldo aumentado.

La semana pasada encontré a un director de Banco y estuvimos conversando. El enfocó la discusión sobre nuestra capacidad a ser generosos y cuidar a los demás. En su opinión, "la gente privilegiada debería invertir su tiempo desarrollando estos sentimientos humanos." Habló con fuerza de animar y dar un apoyo a los que son menos privilegiados que nosotros. Estaba triste de no haber podido visitar el Hogar por un período de tiempo a causa de la presión demasiado grande en su trabajo. En el pasado había tenido la costumbre de hacer visitas regulares en el Hogar. Estaba compartiéndome sus reflexiones sobre lo que le entristecía sin darse cuenta de que a mi también me es de gran importancia el Hogar y los Bebés.

El Centro para Niños en la Universidad de Nigeria acaba de finalizar su programa para las vacaciones. Uno de los proyectos propuestos se titula: "Cuidar a los demás". Consiste en que los niños visitan a los bebés en el Hogar y los cuidan. Les hacen regalos, juegan con ellos y establecen una relación de amistad con ellos..

JOSEPHINE A., MOTHERLESS BABIES CENTER, NIGERIA



★ **«ORO BAJO EL PUENTE»**

**«EN MANILA, DURANTE LA CELEBRACIÓN del 17 de octubre**, Día mundial de la erradicación de la pobreza, un libro titulado "Oro bajo el puente" fue presentado en la Universidad de las Mujeres de Filipinas. Este libro aspira dar a conocer al público la realidad de la vida y el valor de las personas que viven en extrema pobreza.

"Oro bajo el puente" cuenta la historia de la familia de Mercedita, que representa a muchas otras familias que conocí debajo del puente de la Avenida Quirino y a familias que viven en el cementerio, a lo largo del canal, junto a una vía con mucho tráfico; son familias que siguen buscando la manera de salir de la pobreza. Su búsqueda incesante de soluciones a su situación se manifiesta claramente en sus actividades cotidianas, en las conversaciones regulares que yo y otros voluntarios permanentes de ATD Cuarto Mundo hemos tenido con ellas. El libro trata de reflejar estas realidades como elementos de conocimiento de su experiencia en tanto que formas de lucha contra la pobreza, a partir de lo que la familia de Mercedita quiso compartir a lo largo de los años y desde una relación de acción común con su familia en bibliotecas itinerantes, foros mensuales y una presencia regular en la comunidad. También pretende aportar elementos de comprensión basados en las reflexiones de Mercedita sobre su situación y en reflexiones de una voluntaria permanente testigo de diferentes eventos de la vida familiar y de su resistencia frente a sus problemas.

Unos días después de la presentación del libro, Mercedita, quien se debatía contra la tuberculosis desde hacía varios años, falleció. Sus palabras durante nuestra última conversación, cuando tuvo el libro entre sus manos, quedaron grabadas en mi memoria: "Estoy muy contenta con nuestro libro. Ahora, aunque muera, seguiré viva, sobre todo para mis hijos". En verdad, ella seguirá inspirándome y espero que inspire a otros para que sigan buscando Merceditas y las consideren interlocutores esenciales en la lucha contra la pobreza y no personas con problemas qué resolver»

MARILYN GUTIERREZ, AUTORA DEL LIBRO GOLD UNDER THE BRIDGE, AVRIL PUBLISHING HOUSE, 117 PÁGINAS.



★ «**DURANTE LA SEMANA DEL 17 DE OCTUBRE**, tuvimos una serie de actividades con los 3 centros educativos rurales donde trabajamos lo que es Educación arte e Interculturalidad. Esto es una manera de elevar su autoestima y revalorar sus saberes ancestrales a través del arte, como un recurso pedagógico que les permita ser más creativos y entender mejor su contexto social. Es una experiencia muy hermosa

aprender de ellos y de sus padres, formas de vida en el marco de respeto y armonía entre la naturaleza, el hombre y sus deidades. Estos niños tienen muchas carencias materiales pero tienen el espíritu noble y grande

El día 15 de octubre tuvimos un programa de radio local con un grupo de invitados, sobre el tema de la pobreza, la alimentación, la familia, el asistencialismo y su impacto, hasta que punto puede ser bueno y hasta que punto es malo. Luego el día 16 tuvimos un encuentro de escuelas en la comunidad de Santa Elena, para que los niños hagan un intercambio de sus trabajos artísticos en cerámica, tejido, pintura, sus saberes en cuentos, leyendas, canciones; de la misma manera el encuentro de los profesores como símbolo de unidad, compartiendo sus experiencias de trabajo.

El 17 de octubre un programa similar en el parque Lampa de Oro de Andahuaylas, pero este evento se ha iniciado con un pasacalle por las arterias de la ciudad, luego nos concentramos en el parque y compartimos los trabajos de los niños de la ciudad y las comunidades, entre cantos, poesías, teatro y mucha alegría; muchas pancartas decían el respeto y la recuperación de nuestra cultura.

Toda esta actividad lo coordinamos con la institución llamada WARMAYLLU, que significa comunidad de niños, esto es una ONG muy pequeñita que tiene su sede en Cajamarca.»

**ALEJANDRO G., PERÚ**

★ **En el marco de la "Associação Qualificar Para Incluir" (Asociación Cualificar Para Incluir) el autor transmitió el siguiente texto. En Portugal, esta Asociación acompaña actualmente a 180 personas en capacitación (165 jóvenes y 15 adultos) que en el momento de su llegada "tuvieron muchas dificultades en encontrar algo positivo en ellas mismas".**

### **MI BARRIO**

«¿ **CÓMO ES TU BARRIO ?** Me preguntan eso, cada vez que me presento diciendo, yo vivo en un barrio de edificios altos, cuyo ambiente es muy pesado. (...)

Se ven niños de 13 años que comienzan a desviarse y que no ven las consecuencias de lo que hacen. Entran muy temprano en la droga, comienzan a echar unas bocanadas y terminan en las esquinas oscuras, enrollando cigarrillos. Después, hacen cosas que no creían poder hacer cuando están en abstinencia, roban, y bajo el efecto de la droga, rompen escaparates (...). Pero no es por casualidad que se hundan: están influenciados por sus compañeros, o bien quieren huir a sus problemas. Yo veo muchachos más jóvenes que yo o de mi edad que se hundan ahí, con frecuencia son hasta jóvenes que tienen todo lo que necesitan para ser alguien en la vida, pero no son curiosos para tratar... Terminan hundiéndose como los otros, quieren volverse cabecillas, creen que si fuman un porro, si roban un teléfono portátil, si se tiran a una chica, serán respetados... Pero no, serán inútiles, terminarán dependiendo del Ingreso Mínimo de Integración, o entonces terminarán en prisión. Y así es como la escalada de la pobreza no parará nunca, ya que

serán padres ausentes, nunca podrán servir de ejemplo, serán malos ejemplos. (...)

Yo, hace 3 años estuve a punto de caer ahí (...). Y si pude salir de ahí, fue con la ayuda de una casa donde pude descubrir el verdadero sentido de muchas palabras, que me hicieron descubrir otras personas y otras maneras de pasar el tiempo.

Ahora yo puedo decir que tengo grandes amigos, y sé lo que es la unión. Ahora no huyo más ante los desafíos de miedo por "no saber", y ya tengo un proyecto de vida que debo realizar por etapas.

Mi pasado, no puedo olvidarlo, (...) quiero conservarlo como el ejemplo de una vida que debo cambiar, para tener más tarde un futuro mejor.»

**EDUARDO JORGE F. (16 AÑOS), PORTUGAL**

★ **Nuestros amigos del Líbano comparten con nosotros sus difíciles experiencias durante estos últimos meses.**

«**LA POBLACIÓN DE NABAA VIVIÓ TIEMPOS DE GRAN PÁNICO** sobre todo en los primeros tiempos de la guerra. Nuestro barrio es atravesado por un gran puente de carretera cerca de las viviendas. La población vivía con miedo de que el puente fuese bombardeado. Nuestro barrio cerca de Beirut recibió un gran número de refugiados. A cada instante llegaban grupos de gente. Los habitantes del barrio son demasiado pobres, esa afluencia de refugiados se añadía a las dificultades prácticas de todos. ¡No se sabía por donde empezar !

Primero tratamos de encauzar el pánico que empujaba a la gente a irse sin saber donde ir... Acogimos a refugiados que se plantaban en casas de parientes, en casas de gente de su pueblo ; se apiñaron en viviendas pequeñas, en escuelas, en lugares públicos.

Luego organizamos la vida material: comer, dormir, lavarse, limpiar...

Tomamos contacto con la municipalidad para desinfectar las calles. Propusimos actividades a los niños refugiados y a los niños del barrio para que no callejearan.

Ayudamos a algunos refugiados a encontrar trabajo para ganar la vida de su familia.

En fin, con otras asociaciones implantadas en el barrio, creamos un Comité de solidaridad con toda la población civil. Por lo tanto aprendimos a trabajar juntos y a coordinar nuestra ayuda. Tenemos el proyecto de aportar a los niños refugiados libros escolares y material para el comienzo del colegio.

La armonía es a veces difícil entre la población del barrio y los refugiados. Los habitantes de Nabaa son muy pobres y viven en la precariedad ; sin embargo, apoyados y animados por Beitouna, nuestra asociación, han hecho el esfuerzo de acoger a los refugiados, ayudarlos para acondicionar la electricidad, los depósitos de agua. Se trata de gente muy pobre que han propuesto sus servicios.

Recibimos una llamada telefónica de una señora muy pobre del barrio de Nabaa y que vive ahora en India. Ella quería tener noticias de sus antiguos vecinos, quiso marcar su solidaridad con sus amigos del otro extremo del mundo. Ella hizo el esfuerzo, a pesar del precio de la comunicación y del problema del idioma.

Todas estas marcas de amistad nos animan y animan a los habitantes del barrio de Nabaa a continuar.

El trabajo en común del Comité nos ha permitido tener una reflexión común. Deseamos continuar la ruta juntos.»

**HERMANA THÉRÈSE R, SAKO M, LÍBANO**

**C**ontinuemos el diálogo sobre los medios modernos de comunicación vividos por aquellos que conocen la pobreza. A continuación siguen extractos de reacciones de corresponsales del Foro al editorial de la Carta n° 61.

★ **ALIOU S., DE LA ASOCIACIÓN SAWADI, SENEGAL :** «...es a través de la comunicación que los pobres logran reunirse en pequeños grupos para entablar un diálogo social y acciones comunitarias para su supervivencia. En otros términos, la comunicación siempre ha sido la fuerza de los pobres. (...) La computadora y el INTERNET son todavía un lujo en ciertos lugares. Sin embargo la radio, la televisión y el teléfono comienzan a integrarse en la vida cotidiana de las poblaciones bastante alejadas de los grandes centros urbanos. (...) Dirigí un programa de alfabetización en una zona rural de mi región natal. La utilización de la "calculadora" como herramienta didáctica fue la mayor innovación de ese programa. Los participantes que venían de familias pobres manipularon por primera vez una "máquina de calcular". Cada alumno con una calculadora que le pertenecía continuó a utilizarla, a familiarizarse para terminar adoptándola en sus actividades diarias. Pero también, eso les dió acceso a una herramienta todavía más "estimada" hoy en día: el teléfono digital y el móvil. A través de las lecciones de reconocimiento y de la escritura de números, y con la calculadora como accesorio, la lectura ya no es más un secreto para esa gente gracias a la asimilación de las cifras. (...)».

★ **ESTER C., DE LA ONG M.A .M. (MOVIMIENTO ABOLICIÓN DE LA MISERIA) EN ARGENTINA,** recuerda que el único medio de comunicación de su grupo era la palabra. Ella tiene también algunas incertidumbres ante las tecnologías modernas de comunicación que, según su opinión, olvidan el valor de la Palabra. Sin embargo, ella da un ejemplo de ventajas de la tecnología : «Sin ninguna duda, cuando el teléfono móvil llegó, nos cambió la vida. Las distancias y las emergencias no eran las mismas y nos permitió integrarnos a la vida diaria de la pequeña comunidad. (...) Después de la muerte de un bebé de un miembro de nuestro grupo, nuestro amigo responsable de la comunidad decidió comprarse un móvil para no vivir otro momento tan difícil estando tan lejos. Su actitud fue un ejemplo para nosotros, tanto más cuanto que el lo compró con su sueldo y en mensualidades».

★ **MARTINE B., RED REPPER :** «... Internet ayudó y simplificó la vida de la red que tiene casi trescientos destinatarios en el mundo entero y que se ocupa de ayudar a los niños de la calle. Hace siete años sólo un 10% tenían Internet, ahora, sólo un 20 no lo tienen todavía. Los intercambios de información son más numerosos, más rápidos, más eficaces. Las experiencias de los unos son conocidas por los otros y cada uno puede sacar ejemplos que le conciernen.»

★ **LA ASOCIACIÓN KOOGL-TAABA, BURKINA FASO :** «... La asociación está preocupada por el momento por el hambre que afecta a nuestros valientes campesinos y padres en el pueblo... En numerosas regiones, incluyendo aquellas que, tradicionalmente, han estado siempre al abrigo de la escasez, los cereales se hacen raros, o bien no están al alcance de los bolsillos de los pobres campesinos. (...) El cambio radical que se produce hoy en la comunicación supone, más que una simple revolución tecnológica, la remodelación completa de lo que la humanidad entiende del mundo que la rodea. Los nuevos medios de comunicación representan posibilidades potentes para la educación y el enriquecimiento cultural, para la actividad comercial y la participación en la vida política, para el diálogo y la comprensión intercultural. Esta tecnología puede ser un medio de resolver problemas humanos, promover el desarrollo íntegro de las personas, crear un mundo gobernado por la justicia, la paz, el amor...»

*La comunicación toca todos los aspectos de la vida.  
Envíe sus experiencias y reflexiones por correo electrónico  
forum.permanent@atd-quartmonde.org  
o por correo postal.*

HÉLÈNE PERDEREAU SE COMPROMETE EN LA ILUSTRACIÓN GRATUITA DE LOS TEXTOS.

El « Foro Permanente sobre la extrema pobreza en el mundo » es una red de personas comprometidas, que quieren desarrollar una hermandad y un conocimiento a partir de lo que nos enseñan las poblaciones pobres, así como las más pobres: las que suman varias situaciones de precariedad a nivel de la educación, la vivienda, el trabajo, la salud y la cultura, y las que son más rechazadas y criticadas. El Foro invita a que se unan a él todos los que quieren formar parte de una corriente de rechazo a la extrema pobreza en el mundo con el objetivo de reconstruir la comunidad con y a partir de los más pobres. Esta corriente se expresa en la Carta a Nuestros Amigos en el Mundo, la cual es publicada tres veces al año, en francés, inglés y español, con los escritos de nuestros corresponsales y gracias a traductores profesionales que ofrecen sus servicios voluntariamente. El Movimiento ATD Cuarto Mundo, OING cuya sede está ubicada en Pierrelaye - Francia, desarrolla el Foro Permanente que da la oportunidad a los que se unen a él, de preservar su identidad sin tener la obligación de volverse miembro de ATD Cuarto Mundo. E-mail: [forum.permanent@atd-quartmonde.org](mailto:forum.permanent@atd-quartmonde.org) Internet: [www.atd-quartmonde.org](http://www.atd-quartmonde.org) Suscripción: 8 US\$/8 € al año. De soporte: 10US\$/10 € al año. © Movimiento Internacional ATD Cuarto Mundo – Impreso ATD – Méry-sur-Oise – Diciembre de 2006.